



# Hyunju Ku

Korean-English Interpreter & Translator

**Mobile:** +82-10-6639-7439

**E-mail:** [humpback.ku@gmail.com](mailto:humpback.ku@gmail.com)

**Skype/Paypal :** [humpback.ku@gmail.com](mailto:humpback.ku@gmail.com)

**Massenger** (WhatsApp,Viber,Line): +82-10-6639-7439

## Experience (Translation)

## \*Long-term collaboration

### Product & Service

- IQOS Advertisement concept board translation
- Nespresso TVC copy translation
- **Dyson Korea** Retail & Advertising departments **(Sep. 2019~)\***
- **Louis Vuitton**, retail translation **(Sep.2018 – June.2020)\***
- JACOBS DOUWE EGBERTS, product manual translation
- Giorgio Armani beauty, article translation
- **Amazon** Europe Core SARL, product translation **(Apr. 2018~)\***
- FOX TV review questionnaire

### Book & Education

- Principles of Economics Mankiw (graphic edition), N.Gregory Mankiw, compiled by Yong-Seok Kim, Ki-Young Kim, Cengage, e-Learning Korea (in progress: Volume 2,3,4)
- Oxford Skills World Listening with Speaking, Oxford University Press
- Oxford University Press Online Practice website translation
- The Anthropology of Childhood, second edition, David F. Lancy, Cambridge University Press

### IT/ Technology

- **HP Inc.** In-Country Reviewer **(Since Nov.2020~)\***
- **Ledger** (cold wallet company), lead linguist, translation of website, app, software, company materials, legal documents **(Since Nov.2021~)\***
- Autodesk user guideline & promotion material
- Google smart home device user survey
- VR E-Sports Academia, Gyeonggi Content Agency, marketing brochure
- AWS, Amazon web service online catalog & service description translation
- Mycro, ICO material translation
- RingCentral, cloud-based communications solution company, manual
- VIVA, Blockchain based P2P Mortgage Lending Platform ICO material translation
- Stasis Gaming, reward-based cryptocurrency network and gaming platform, Whitepaper translation
- BIMLIB (Block chain startup in construction) Company introduction, disclaimer, presentation, material translation
- Paradise (Block chain startup)- Company introduction, presentation, other

material translation

- Microsoft Access user manual proofreading

**Medical/  
Pharmaceutical**

- MSD, Keytruda marketing materials, doctor IDI moderator guide
- **Sanofi** Adverse event reports update **(03.2019~)\***
- DMG Chemical Pharmaceutical, Instruction for use (Constic, Contax, EcuSphere, LuxaBond)
- Delta Dental North Carolina, Summary of dental plan & benefits
- Korean MFDS: exemption of import approval for pharmaceutical products

**Social research &  
studies**

- **National Research Group**, market research questionnaire **(02.2019~)\***
- Harris Poll, market research questionnaire
- **Samsung Electronics**, internal reports, IDI/FGD guideline, consumer research survey questionnaire translation **(12.2012 ~ 08.2015)\***
- **McDonald's Korea**, internal reports, IDI/FGD guideline, consumer research survey questionnaire translation **(12.2012 ~ 08.2015)\***
- **BAT Korea**, internal reports, IDI/FGD guideline, consumer research survey questionnaire translation **(12.2012 ~ 08.2015)\***
- BRENNTAG Anti-Corruption Program staff survey
- WA State Certified Domestic Violence Intervention Treatment Services, document translation
- **LDS church materials** (church news letter, magazine, website, etc.)**(01.2019~)\***

**Experience (Interpretation)**

- |              |  |
|--------------|--|
| consecutive  | • <b>Asia Pacific IBDA</b> HiH Campaign Roundtable 2019  |
| simultaneous | • <b>Asia Economy TV</b> , Blockchain Battle Conference 2018   |
| consecutive  | • <b>Hanwha Q Cells</b> , Internal training sessions   |
| consecutive  | • <b>Korea Adoption Services briefing</b> for overseas adoptees and adoptive families, Korea Ministry of health and welfare & KAS                                  |
| simultaneous | • <b>World Blockchain Summit Marvels Seoul</b> , hosted by Korea CEO Summit  |
| simultaneous | • <b>Crypto Forum, global blockchain and ICO forum</b> , hosted by Blockchain Times Korea, consecutive interpretation for CEO & co-founders of blockchain startups |
| simultaneous | • <b>Block chain technology, the future of value-exchange</b> , special lecture by CHO Joo-haeng (SamsungSDS), event hosted by Chung Ang University                |
| simultaneous | • <b>The MENA Market</b> , special lecture by KWON Tae-Kyun (former Korean Ambassador to the UAE), event hosted by Chung Ang University                            |
| consecutive  | • <b>The understanding of 4<sup>th</sup> industrial revolution</b> , special lecture by LEE Mun Su, event hosted by Chung Ang University                           |
| consecutive  | • <b>Seoul Museum of Art</b> , interpretation for installation and exhibition; Collection of The Cartier Foundation for Contemporary Art (exhibition title:        |

Highlights)

- consecutive • **Korea-ASEAN Digital Content Conference** hosted by Korean Ministry of science, ICT and future planning, business matching event interpretation
- consecutive • **Global Saemaul Leadership Forum** hosted by Korean Ministry of the interior, Liaison- Fiji Minister of youth and sports

## Job experience

**12.2018 - Freelance Interpreter and translator**

**12.2012 – 08.2015 TNS Korea, Seoul**

(Junior Consultant)

- Extensive background in local, national, and international research projects on **IT, Consumer electronics, telecommunication**, and various **FMCG** categories
- Reports, IDI, FGD, questionnaire translation
- Writing and transiting reports in both Korean and English;

**06.2012 –09.2012 Towers Watson, Seoul, Korea**

(Internship)

- Reports and relevant documents translation

**01. 2012 Kaiser Associates, London, UK**

(Self-employed consultant)

- Responsible for conducting expert IDIs in Korea and providing research findings in English
- Questionnaire and related material translation

## Education

**2016-18 Chung Ang University Seoul (S.Korea)**

- Master in Advanced Interpretation and Translation (English Korean)

**2010-11 Audencia Ecole de Management Nantes (France)**

- International master in management (Double-degree master program (Audencia & Aston)

**2009-10 Aston University Birmingham (UK)**

- MSc in marketing management/ Consumer psychology

**2006-09 Royal Holloway University of London London (UK)**

- BSc in Management with marketing